

Amtsblatt

der Europäischen Union

C 15



Ausgabe
in deutscher Sprache

Mitteilungen und Bekanntmachungen

56. Jahrgang
18. Januar 2013

<u>Informationsnummer</u>	Inhalt	Seite
II <i>Mitteilungen</i>		

MITTEILUNGEN DER ORGANE, EINRICHTUNGEN UND SONSTIGEN STELLEN DER EUROPÄISCHEN UNION

Europäische Kommission

2013/C 15/01	Vorgesehene Einstellung des Beschwerdeverfahrens CHAP (2011)3460	1
2013/C 15/02	Genehmigung staatlicher Beihilfen gemäß den Artikeln 107 und 108 des AEU-Vertrags — Vorhaben, gegen die von der Kommission keine Einwände erhoben werden ⁽¹⁾	2
2013/C 15/03	Keine Einwände gegen einen angemeldeten Zusammenschluss (Sache COMP/M.6740 — BayWa/Cefetra) ⁽¹⁾	8

IV *Informationen*

INFORMATIONEN DER ORGANE, EINRICHTUNGEN UND SONSTIGEN STELLEN DER EUROPÄISCHEN UNION

Europäische Kommission

2013/C 15/04	Euro-Wechselkurs	9
--------------	------------------------	---

DE

Preis:
3 EUR

⁽¹⁾ Text von Bedeutung für den EWR

(Fortsetzung umseitig)

<u>Informationsnummer</u>	Inhalt (Fortsetzung)	Seite
INFORMATIONEN DER MITGLIEDSTAATEN		
2013/C 15/05	Angaben der Mitgliedstaaten zur Schließung von Fischereien	10
2013/C 15/06	Angaben der Mitgliedstaaten zur Schließung von Fischereien	10
2013/C 15/07	Angaben der Mitgliedstaaten zur Schließung von Fischereien	11



II

*(Mitteilungen)*MITTEILUNGEN DER ORGANE, EINRICHTUNGEN UND SONSTIGEN STELLEN
DER EUROPÄISCHEN UNION

EUROPÄISCHE KOMMISSION

Vorgesehene Einstellung des Beschwerdeverfahrens CHAP (2011)3460

(2013/C 15/01)

1. Bei der Europäischen Kommission waren Beschwerden wegen angeblicher Falschinformationen der polnischen Zahlstelle eingegangen, aufgrund derer eine große Zahl von Landwirten (Gurken- und Tomaten-erzeuger) in Polen keine Entschädigung für den Schaden beantragt hatte, der ihnen durch den EHEC-Ausbruch entstanden war. Nach Auskunft der Zahlstelle hatten nur Erzeuger Anspruch auf Schadenersatz, die Gurken in Gewächshäusern oder Folientunneln anbauen. Die Eingangsbestätigung der Mehrfachbeschwerde wurde im ABl. C 60 vom 29.2.2012, S. 15, veröffentlicht.
2. Die Kommission hat die von den Beschwerdeführern vorgelegten Informationen geprüft und die zuständigen polnischen Behörden um Stellungnahme gebeten. Dieser Schriftwechsel und insbesondere die Auskünfte zu den Maßnahmen der für die Anwendung der Durchführungsverordnung (EU) Nr. 585/2011 der Kommission vom 17. Juni 2011 mit befristeten Sondermaßnahmen zur Stützung des Sektors Obst und Gemüse ⁽¹⁾ zuständigen polnischen Behörden haben keine Anhaltspunkte für eine Nichteinhaltung der Verordnung durch diese Behörden ergeben, so dass kein Anlass für weitere Schritte im Hinblick auf ein etwaiges Vertragsverletzungsverfahren besteht.
3. Ungeachtet der Antwort der polnischen Behörden ist der Sachverhalt Gegenstand der laufenden Prüfungen der Kommission auf der Grundlage der Verordnung (EU) Nr. 585/2011. Die Angaben der Beschwerdeführer werden dabei gebührend berücksichtigt.
4. Daher schlägt die Kommission vor, die Beschwerden nicht länger nach Maßgabe der Vorschriften für die Einleitung von Vertragsverletzungsverfahren zu prüfen, sondern das Verfahren CHAP (2011)3460 einzustellen. Die Beschwerdeführer werden gebeten, etwaige Bemerkungen innerhalb von vier Wochen vorzulegen.

⁽¹⁾ ABl. L 160 vom 18.6.2011, S. 71.

Genehmigung staatlicher Beihilfen gemäß den Artikeln 107 und 108 des AEU-Vertrags
Vorhaben, gegen die von der Kommission keine Einwände erhoben werden
 (Text von Bedeutung für den EWR)
 (2013/C 15/02)

Datum der Annahme der Entscheidung	30.8.2012	
Referenz-Nummer der staatlichen Beihilfe	SA.33874 (11/N)	
Mitgliedstaat	Italien	
Region	Sardegna	—
Titel (und/oder Name des Begünstigten)	Support for cinema in Sardinia — Italy	
Rechtsgrundlage	Legge regionale 20 settembre 2006, n. 15	
Art der Beihilfe	Regelung	—
Ziel	Kultur	
Form der Beihilfe	Zuschuss, Zinsgünstiges Darlehen	
Haushaltsmittel	Haushaltsmittel insgesamt: 2,04 EUR (in Mio.) Jährliche Mittel: 0,68 EUR (in Mio.)	
Beihilfehöchstintensität	50 %	
Laufzeit	bis zum 31.12.2014	
Wirtschaftssektoren	Herstellung, Verleih und Vertrieb von Filmen und Fernsehprogrammen; Kinos; Tonstudios und Verlegen von Musik	
Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde	Regione autonoma della Sardgena, Assessorato della Pubblica istruzione Direzione generale dei beni culturali, informazione, sport e spettacolo Viale Trieste 186 09100 Cagliari CA ITALIA	
Sonstige Angaben	—	

Den von vertraulichen Angaben bereinigten Text der Entscheidung in der(den) verbindlichen Sprache(n) finden Sie unter der Adresse:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Datum der Annahme der Entscheidung	10.9.2012	
Referenz-Nummer der staatlichen Beihilfe	SA.34471 (12/N)	
Mitgliedstaat	Polen	
Region	—	—
Titel (und/oder Name des Begünstigten)	Pomoc na modernizację i wymianę sieci dystrybucji energii elektrycznej w Polsce	
Rechtsgrundlage	<p>Ustawa z dnia 6 grudnia 2006 r. o zasadach prowadzenia polityki rozwoju (Dz.U. nr 227, poz. 1658, z 2007 r., nr 140, poz. 984 oraz z 2008 r. nr 216, poz. 1370)</p> <p>Rozporządzenie Ministra Gospodarki z dnia 16 kwietnia 2010 r. w sprawie udzielania pomocy publicznej na inwestycje w zakresie budowy lub przebudowy sieci dystrybucyjnej elektroenergetycznej albo sieci ciepłowniczej (Dz.U. 2010 nr 72 poz. 461)</p> <p>Program Operacyjny Infrastruktura i Środowisko 2007–2013</p>	
Art der Beihilfe	Regelung	—
Ziel	Umweltschutz, Energieeinsparungen	
Form der Beihilfe	Sonstiges	
Haushaltsmittel	Haushaltsmittel insgesamt: 820,87 PLN (in Mio.) Jährliche Mittel: 126,29 PLN (in Mio.)	
Beihilfehöchstintensität	85 %	
Laufzeit	bis zum 31.12.2015	
Wirtschaftssektoren	Alle für Beihilfen in Frage kommende Wirtschaftszweige	
Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde	<p>Ministerstwo Gospodarki Departament Funduszy Europejskich Plac Trzech Krzyży 3/5 00-507 Warszawa POLSKA/POLAND</p> <p>Ministerstwo Rozwoju Regionalnego Departament Koordynacji Projektów Infrastrukturalnych ul. Wspólna 2/4 00-926 Warszawa POLSKA/POLAND</p>	
Sonstige Angaben	—	

Den von vertraulichen Angaben bereinigten Text der Entscheidung in der(den) verbindlichen Sprache(n) finden Sie unter der Adresse:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Datum der Annahme der Entscheidung	10.9.2012	
Referenz-Nummer der staatlichen Beihilfe	SA.34472 (12/N)	
Mitgliedstaat	Polen	
Region	—	—
Titel (und/oder Name des Begünstigten)	Pomoc na modernizację sieci dystrybucji ciepła w Polsce	
Rechtsgrundlage	<p>Ustawa z dnia 6 grudnia 2006 r. o zasadach prowadzenia polityki rozwoju (Dz.U. nr 227, poz. 1658, z 2007 r., nr 140, poz. 984 oraz z 2008 r. nr 216, poz. 1370)</p> <p>Rozporządzenie Ministra Gospodarki z dnia 16 kwietnia 2010 r. w sprawie udzielania pomocy publicznej na inwestycje w zakresie budowy lub przebudowy sieci dystrybucyjnej elektroenergetycznej albo sieci ciepłowniczej (Dz.U. 2010 nr 72 poz. 461)</p> <p>Program Operacyjny Infrastruktura i Środowisko 2007–2013</p>	
Art der Beihilfe	Regelung	—
Ziel	Umweltschutz, Energieeinsparungen	
Form der Beihilfe	Sonstiges	
Haushaltsmittel	Haushaltsmittel insgesamt: 820,87 PLN (in Mio.) Jährliche Mittel: 126,29 PLN (in Mio.)	
Beihilfehöchstintensität	85 %	
Laufzeit	bis zum 31.12.2015	
Wirtschaftssektoren	Alle für Beihilfen in Frage kommende Wirtschaftszweige	
Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde	<p>Ministerstwo Rozwoju Regionalnego Departament Koordynacji Projektów Infrastrukturalnych ul. Wspólna 2/4 00-926 Warszawa POLSKA/POLAND</p> <p>Ministerstwo Gospodarki Departament Funduszy Europejskich Plac Trzech Krzyży 3/5 00-507 Warszawa POLSKA/POLAND</p>	
Sonstige Angaben	—	

Den von vertraulichen Angaben bereinigten Text der Entscheidung in der(den) verbindlichen Sprache(n) finden Sie unter der Adresse:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Datum der Annahme der Entscheidung	21.9.2012	
Referenz-Nummer der staatlichen Beihilfe	SA.34554 (12/N)	
Mitgliedstaat	Italien	
Region	Trento	—
Titel (und/oder Name des Begünstigten)	Produzioni cinematografiche in Trentino	
Rechtsgrundlage	— legge provinciale 3 ottobre 2007, n. 15 — articolo 21, comma 4 (modificato dall'articolo 52 della legge provinciale 27 dicembre 2010, n. 27) — progetto di deliberazione della Giunta provinciale che definisce i criteri di utilizzo del fondo previsto dall'articolo 21, comma 4 della legge provinciale 3 ottobre 2007, n. 15	
Art der Beihilfe	Regelung	—
Ziel	Kultur	
Form der Beihilfe	Zuschuss	
Haushaltsmittel	Haushaltsmittel insgesamt: 3,40 EUR (in Mio.) Jährliche Mittel: 0,85 EUR (in Mio.)	
Beihilfehöchstintensität	50 %	
Laufzeit	bis zum 31.12.2015	
Wirtschaftssektoren	Herstellung, Verleih und Vertrieb von Filmen und Fernsehprogrammen; Kinos; Tonstudios und Verlegen von Musik	
Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde	Provincia autonoma di Trento Piazza Dante 15 38122 Trento TN ITALIA	
Sonstige Angaben	—	

Den von vertraulichen Angaben bereinigten Text der Entscheidung in der(den) verbindlichen Sprache(n) finden Sie unter der Adresse:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Datum der Annahme der Entscheidung	5.12.2012	
Referenz-Nummer der staatlichen Beihilfe	SA.34638 (12/N)	
Mitgliedstaat	Deutschland	
Region	Nordrhein-Westfalen	—
Titel (und/oder Name des Begünstigten)	Förderrichtlinie für den Zweckverband Nahverkehr Westfalen-Lippe Elektronisches Fahrgeldmanagement (EFM) und rechnergestützte Betriebsleitsysteme (RBL)	
Rechtsgrundlage	Gesetz über den öffentlichen Personennahverkehr in Nordrhein-Westfalen (ÖPNVG NRW); Haushaltsrecht des Landes Nordrhein-Westfalen (LHO NRW); Verwaltungsvorschriften zum Gesetz über den öffentlichen Personennahverkehr in Nordrhein-Westfalen (VV-ÖPNVG NRW); Förderrichtlinie für den Zweckverband Nahverkehr Westfalen-Lippe; Personenbeförderungsgesetz (PBefG); Satzung des Zweckverbandes Nahverkehr Westfalen-Lippe	
Art der Beihilfe	Regelung	—
Ziel	Sektorale Entwicklung	
Form der Beihilfe	Zuschuss	
Haushaltsmittel	Haushaltsmittel insgesamt: 18 EUR (in Mio.) Jährliche Mittel: 3 EUR (in Mio.)	
Beihilfehöchstintensität	85 %	
Laufzeit	bis zum 31.12.2018	
Wirtschaftssektoren	Personenbeförderung im Nahverkehr zu Lande (ohne Taxis)	
Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde	Zweckverband Nahverkehr Westfalen-Lippe Friedrich-Ebert-Str. 19 59425 Unna DEUTSCHLAND	
Sonstige Angaben	—	

Den von vertraulichen Angaben bereinigten Text der Entscheidung in der(den) verbindlichen Sprache(n) finden Sie unter der Adresse:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Datum der Annahme der Entscheidung	4.12.2012	
Referenz-Nummer der staatlichen Beihilfe	SA.35656 (12/N)	
Mitgliedstaat	Österreich	
Region	—	Mischgebiete
Titel (und/oder Name des Begünstigten)	Austrian film support scheme	
Rechtsgrundlage	Filmstandort Österreich — Förderungsrichtlinien des Bundesministeriums für Wirtschaft, Familie und Jugend im Einvernehmen mit dem Bundesministerium für Finanzen	
Art der Beihilfe	Regelung	—
Ziel	Kultur, Erhaltung des kulturellen Erbes	
Form der Beihilfe	Zuschuss	
Haushaltsmittel	Jährliche Mittel: 7,50 EUR (in Mio.)	
Beihilfehöchstintensität	80 %	
Laufzeit	1.1.2013-31.12.2013	
Wirtschaftssektoren	Herstellung von Filmen und Fernsehprogrammen, deren Verleih und Vertrieb; Kinos	
Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde	BMWFJ, ÖA Stubenring 1 1010 Wien ÖSTERREICH	
Sonstige Angaben	—	

Den von vertraulichen Angaben bereinigten Text der Entscheidung in der(den) verbindlichen Sprache(n) finden Sie unter der Adresse:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Keine Einwände gegen einen angemeldeten Zusammenschluss**(Sache COMP/M.6740 — BayWa/Cefetra)****(Text von Bedeutung für den EWR)**

(2013/C 15/03)

Am 19. Dezember 2012 hat die Kommission nach Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe b der Verordnung (EG) Nr. 139/2004 des Rates entschieden, keine Einwände gegen den obengenannten angemeldeten Zusammenschluss zu erheben und ihn für mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar zu erklären. Der vollständige Wortlaut der Entscheidung ist nur auf Englisch verfügbar und wird in einer um etwaige Geschäftsgeheimnisse bereinigten Fassung auf den folgenden beiden EU-Websites veröffentlicht:

- der Website der GD Wettbewerb zur Fusionskontrolle (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Auf dieser Website können Fusionsentscheidungen anhand verschiedener Angaben wie Unternehmensname, Nummer der Sache, Datum der Entscheidung oder Wirtschaftszweig abgerufen werden,
 - der Website EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>). Hier kann diese Entscheidung anhand der Celex-Nummer 32012M6740 abgerufen werden. EUR-Lex ist das Internetportal zum Gemeinschaftsrecht.
-

IV

(Informationen)

INFORMATIONEN DER ORGANE, EINRICHTUNGEN UND SONSTIGEN
STELLEN DER EUROPÄISCHEN UNION

EUROPÄISCHE KOMMISSION

Euro-Wechselkurs ⁽¹⁾

17. Januar 2013

(2013/C 15/04)

1 Euro =

Währung	Kurs	Währung	Kurs		
USD	US-Dollar	1,3368	AUD	Australischer Dollar	1,2694
JPY	Japanischer Yen	119,32	CAD	Kanadischer Dollar	1,3193
DKK	Dänische Krone	7,4626	HKD	Hongkong-Dollar	10,3637
GBP	Pfund Sterling	0,83410	NZD	Neuseeländischer Dollar	1,5921
SEK	Schwedische Krone	8,6430	SGD	Singapur-Dollar	1,6360
CHF	Schweizer Franken	1,2453	KRW	Südkoreanischer Won	1 412,54
ISK	Isländische Krone		ZAR	Südafrikanischer Rand	11,7323
NOK	Norwegische Krone	7,4055	CNY	Chinesischer Renminbi Yuan	8,3165
BGN	Bulgarischer Lew	1,9558	HRK	Kroatische Kuna	7,5635
CZK	Tschechische Krone	25,546	IDR	Indonesische Rupiah	12 899,64
HUF	Ungarischer Forint	293,58	MYR	Malaysischer Ringgit	4,0311
LTL	Litauischer Litas	3,4528	PHP	Philippinischer Peso	54,308
LVL	Lettischer Lat	0,6977	RUB	Russischer Rubel	40,4566
PLN	Polnischer Zloty	4,1203	THB	Thailändischer Baht	39,797
RON	Rumänischer Leu	4,3279	BRL	Brasilianischer Real	2,7294
TRY	Türkische Lira	2,3499	MXN	Mexikanischer Peso	16,8504
			INR	Indische Rupie	72,7090

⁽¹⁾ Quelle: Von der Europäischen Zentralbank veröffentlichter Referenz-Wechselkurs.

INFORMATIONEN DER MITGLIEDSTAATEN

Angaben der Mitgliedstaaten zur Schließung von Fischereien

(2013/C 15/05)

Gemäß Artikel 35 Absatz 3 der Verordnung (EG) Nr. 1224/2009 des Rates vom 20. November 2009 zur Einführung einer gemeinschaftlichen Kontrollregelung zur Sicherstellung der Einhaltung der Vorschriften der Gemeinsamen Fischereipolitik ⁽¹⁾ wurde beschlossen, die Fischerei wie nachstehend beschrieben zu schließen:

Zeitpunkt und Uhrzeit der Schließung	12.12.2012
Dauer	12.12.2012-31.12.2012
Mitgliedstaat	Spanien
Bestand oder Bestandsgruppe	GFB/567-
Art	Gabeldorsche (<i>Phycis</i> spp.)
Gebiet	V, VI und VII (EU- und internationale Gewässer)
Typ des betreffenden Fischereifahrzeugs	—
Referenznummer	FS83DSS

⁽¹⁾ ABl. L 343 vom 22.12.2009, S. 1.

Angaben der Mitgliedstaaten zur Schließung von Fischereien

(2013/C 15/06)

Gemäß Artikel 35 Absatz 3 der Verordnung (EG) Nr. 1224/2009 des Rates vom 20. November 2009 zur Einführung einer gemeinschaftlichen Kontrollregelung zur Sicherstellung der Einhaltung der Vorschriften der gemeinsamen Fischereipolitik ⁽¹⁾ wurde beschlossen, die Fischerei wie nachstehend beschrieben zu schließen:

Zeitpunkt und Uhrzeit der Schließung	22.12.2012
Dauer	22.12.2012-31.12.2012
Mitgliedstaat	Niederlande
Bestand oder Bestandsgruppe	T/B/2AC4-C
Art	Steinbutt und Glatbutt (<i>Psetta maxima</i> und <i>Scophthalmus rhombus</i>)
Gebiet	EU-Gewässer der Gebiete IIa und IV
Typ des betreffenden Fischereifahrzeugs	—
Referenznummer	FS84TQ44

⁽¹⁾ ABl. L 343 vom 22.12.2009, S. 1.

Angaben der Mitgliedstaaten zur Schliessung von Fischereien

(2013/C 15/07)

Gemäß Artikel 35 Absatz 3 der Verordnung (EG) Nr. 1224/2009 des Rates vom 20. November 2009 zur Einführung einer gemeinschaftlichen Kontrollregelung zur Sicherstellung der Einhaltung der Vorschriften der gemeinsamen Fischereipolitik ⁽¹⁾ wurde beschlossen, die Fischerei wie nachstehend beschrieben zu schließen:

Zeitpunkt und Uhrzeit der Schließung	19.12.2012
Dauer	19.12.2012-31.12.2012
Mitgliedstaat	Portugal
Bestand oder Bestandsgruppe	BSF/8910-
Art	Schwarzer Degenfisch (<i>Aphanopus carbo</i>)
Gebiet	EU- und internationale Gewässer der Gebiete VIII, IX und X
Typ des betreffenden Fischereifahrzeugs	—
Referenznummer	FS85DSS

⁽¹⁾ ABl. L 343 vom 22.12.2009, S. 1.

Abonnementpreise 2013 (ohne MwSt., einschl. Portokosten für Normalversand)

Amtsblatt der EU, Reihen L + C, nur Papierausgabe	22 EU-Amtssprachen	1 300 EUR pro Jahr
Amtsblatt der EU, Reihen L + C, Papierausgabe + jährliche DVD	22 EU-Amtssprachen	1 420 EUR pro Jahr
Amtsblatt der EU, Reihe L, nur Papierausgabe	22 EU-Amtssprachen	910 EUR pro Jahr
Amtsblatt der EU, Reihen L + C, monatliche (kumulative) DVD	22 EU-Amtssprachen	100 EUR pro Jahr
Supplement zum Amtsblatt (Reihe S), öffentliche Aufträge und Ausschreibungen, DVD, eine Ausgabe pro Woche	mehrsprachig: 23 EU-Amtssprachen	200 EUR pro Jahr
Amtsblatt der EU, Reihe C — Auswahlverfahren	Sprache(n) gemäß Auswahlverfahren	50 EUR pro Jahr

Das *Amtsblatt der Europäischen Union* erscheint in allen EU-Amtssprachen und kann in 22 Sprachfassungen abonniert werden. Es umfasst die Reihen L (Rechtsakte) und C (Mitteilungen und Bekanntmachungen).

Ein Abonnement gilt jeweils für eine Sprachfassung.

In Übereinstimmung mit der Verordnung (EG) Nr. 920/2005 des Rates (veröffentlicht im Amtsblatt L 156 vom 18. Juni 2005), die besagt, dass die Organe der Europäischen Union ausnahmsweise und vorübergehend von der Verpflichtung entbunden sind, alle Rechtsakte in irischer Sprache abzufassen und zu veröffentlichen, werden die Amtsblätter in irischer Sprache getrennt verkauft.

Das Abonnement des Supplements zum Amtsblatt (Reihe S — Bekanntmachungen der Ausschreibungen öffentlicher Aufträge) umfasst alle Ausgaben in den 23 Amtssprachen auf einer einzigen mehrsprachigen DVD.

Das Abonnement des *Amtsblatts der Europäischen Union* berechtigt auf einfache Anfrage hin zum Bezug der verschiedenen Anhänge des Amtsblatts. Die Abonnenten werden durch einen im Amtsblatt veröffentlichten „Hinweis für den Leser“ über das Erscheinen der Anhänge informiert.

Verkauf und Abonnements

Abonnements von Periodika unterschiedlicher Preisgruppen, darunter auch Abonnements des *Amtsblatts der Europäischen Union*, können über die Vertriebsstellen abgeschlossen werden. Die Liste der Vertriebsstellen findet sich im Internet unter:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_de.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) bietet einen direkten und kostenlosen Zugang zum EU-Recht. Die Website ermöglicht die Abfrage des *Amtsblatts der Europäischen Union* und enthält darüber hinaus die Rubriken Verträge, Gesetzgebung, Rechtsprechung und Vorschläge für Rechtsakte.

Weitere Informationen über die Europäische Union finden Sie unter: <http://europa.eu>

